Porównanie tłumaczeń Kapłańska 5:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | albo jakąkolwiek rzecz, co do której fałszywie przysięgał. Zwróci pełną jej wartość i doda do tego jeszcze piątą część. W dniu swojej ofiary zadośćuczynienia odda to temu, do kogo to należy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lub rzecz, co do której złożył fałszywą przysięgę. Zwróci właścicielowi całą należność i doda do niej piątą część jej wartości w dniu, w którym będzie składał ofiarę wynagradzającą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | albo rzecz, co do której złożył fałszywą przysięgę. Zwróci więc pełną wartość i doda jeszcze piątą część jej [wartości], i odda to prawemu właścicielowi w dniu, w którym będzie składał swoją ofiarę zadośćuczynienia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | albo cokolwiek, o czym przysiągł fałszywie. Zwróci i zapłaci wartość główną, i doda jedne piąte. Da to temu, do którego rzecz należała, w dniu, [gdy odpokutuje] za swoją winę.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | з усякої речі, про яку клявся про неї неправедно, і віддасть його вповні, і додасть до нього пяту часть. Кого є, йому віддасть в день коли оскаржений буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | albo o cokolwiek fałszywie przysiągł zwróci to w pełnej wartości i dołoży do tego piątą część. W dzień swojej pokuty odda je temu, czyje jest. |